

RAPPORT D'ACTIVITE

**DE L'INSTITUT DE RECHERCHE SUR
L'ASIE DU SUD-EST CONTEMPORAINE**

**POUR L'EXERCICE 2008
ET
PROGRAMMATION 2009**

- Bangkok, avril 2009 -

SOMMAIRE

Présentation	p.2
PREMIERE PARTIE- RECHERCHE	
1.1 Programmes achevés et publiés 2008	p.5
1.2 Recherches achevées en 2008, publication en 2009	p.6
1.3 Nouveaux programmes 2009	p.8
DEUXIEME PARTIE- VALORISATION	
2.1 Séminaires et colloques	p.10
2.2 Coéditions et traduction	p.11
2.3 Actions de promotion	p.13
CONCLUSION	p.16
L'Irasec en bref	p.17
DOCUMENTS ANNEXES	
Annexe 1 : Comité de suivi de l'Irasec	p.18
Annexe 2 : Accords de coopération	p.20

PRESENTATION

L'Institut de Recherche sur l'Asie du Sud-Est Contemporaine intègre en son sein tous les paramètres de la démarche scientifique : la définition des objets de recherche et des problématiques qui leur sont liées, l'identification des partenariats requis, le choix des chercheurs, le suivi des programmes, mais aussi le travail de mise en valeur de leurs résultats, l'édition scientifique, l'exécution des documents graphiques et cartographiques la coproduction , la promotion et une partie de la diffusion des ouvrages produits. L'institut assume en outre, depuis de 2003, le suivi de l'édition en langues étrangères des publications issues de ses programmes.

La zone de compétence de l'institut s'étend sur les 11 pays d'Asie du Sud-Est (Birmanie, Brunei, Cambodge, Indonésie, Laos, Malaisie, Philippines, Singapour, Thaïlande, Timor Leste et Vietnam). Les séminaires et colloques organisés dans la zone, la mise en place des programmes de recherche, leur suivi et les événements qui accompagnent la sortie des ouvrages qui en sont dérivés, exigent des déplacements réguliers du directeur et du directeur adjoint chargé des publications.

La plupart des recherches de l'IRASEC s'inscrivent dans une logique phénoménologique, à savoir que ce sont les mouvements qui marquent l'Asie du Sud-Est contemporaine et qui fixent à la fois les intérêts et la démarche scientifique. Tous les outils disciplinaires pertinents dans cette optique peuvent être mobilisés pour autant qu'ils soient de nature à éclairer les problématiques définies. Ces dernières sont fixées par l'IRASEC en consultation avec ses partenaires (universités, laboratoires de recherche, ambassades, directions du ministère des Affaires étrangères, etc.) et les chercheurs identifiés. En outre, l'institut s'emploie à élaborer des outils d'aide à l'émergence des savoirs, parmi lesquels des bibliographies ou des travaux épistémologiques.

Pour répondre aux problématiques posées, l'IRASEC fait appel à des scientifiques de tous horizons nationaux et institutionnels qu'il associe, le temps de ses programmes. Il attache une attention particulière à leur complémentarité et à la mise en cohérence de leurs démarches scientifiques. L'institut s'efforce en outre, autant qu'il lui est possible, de faire appel à de jeunes chercheurs (doctorants et post-doctorants) qu'il identifie avec l'aide de ses différents partenaires institutionnels. Il sollicite également des experts qui peuvent, par leur expérience et par la qualité de leur intellectualité, répondre aux questionnements tels qu'ils sont posés par l'institut. Cette démarche doit contribuer, dans la durée, à renforcer la capacité française à penser l'Asie du Sud-Est contemporaine.

L'année 2008 a été une année particulièrement dynamique pour l'Irasec avec l'arrivée de trois chercheurs affectés par le CNRS en Thaïlande, au Viêt Nam et en Indonésie mais aussi avec l'accueil d'un observatoire des trafics illicites dans la région du Mékong dirigée par une assistante technique nommée par le département.

L'équipe de l'IRASEC s'est renouvelée avec un nouveau directeur, Benoît de Tréglodé, qui a pris ses fonctions à la mi-septembre. Par ailleurs, Caroline Cochet a remplacé Lionel Simeon, VI arrivé au terme de son contrat.

Au cours de l'année 2008, l'IRASEC a conforté ses relations avec ses partenaires français et asiatique en signant des accords de coopération avec 4 nouveaux partenaires au Viêt Nam, en Indonésie, en France, en Suisse (voir les accords en annexe 2) :

- Institut d'Asie du Sud-Est, Académie des Sciences sociales (Hanoï),
- Center for Islam and State Studies, université Paramadina (Jakarta)
- Centre d'étude sur l'Asie, Institut de Hautes Etudes Internationales et du Développement (Genève),
- Centre d'histoire de l'Asie contemporaine, Université Paris 1 – Sorbonne

Au cours de l'exercice 2008, l'IRASEC a publié les résultats de treize programmes de recherche :

Livres : 6

Carnets de l'Irasec: 4 (téléchargeable sur internet)

Notes de recherche : 2 (téléchargeable sur internet)

Film documentaire : 1

Pour l'exercice 2009, la subvention de l'IRASEC sera employée au fonctionnement et aux salaires des personnels locaux ainsi qu'à trois types d'opérations :

- 1- Des « colloques », avec deux manifestations scientifiques programmées ("quelle régulation pour l'économie? Le cas de l'Asie qui se tiendra à Jakarta et une conférence sur les politiques environnementales qui se tiendra à Lausanne)
- 2- De l'appui à la recherche, à travers des opérations communes aux accords signés avec trois équipes du CNRS et 7 centres recherches universitaires sud-est asiatiques ou spécialisés sur l'Asie du Sud-Est.
- 3- Des publications (une vingtaine) avec le financement ou co-financement de l'édition scientifique des études publiées en France avec les éditions « Cnrs éditions », « Perrin », « Les Indes savantes », « lignes de repères », « les presses de l'Ens à Lyon », ainsi que localement, en anglais Singapour, National University of Singapore (NUS) Press et aux presses de l'Institute of South-East Asian Studies (ISEAS). Les carnets de l'IRASEC et les notes de l'IRASEC seront publiés en internet.
- 4- Enfin des nouvelles « études », avec des projets de recherches portant sur diverses questions, comme : des nouvelles monographies nationales (Timor Leste, Philippines, Indonésie), des carnets de recherche sur la construction nationale à Timor Leste, le rôles des ONG dans la reconstruction post Nargis et Post tsunamis, les élections en Indonésie, des notes de recherches comme celles le rôle de l'armée à Singapour, l'Influence chinoise à Singapour, enseignement et Islam en Indonésie

Sur le plan financier, la dotation d'exploitation de l'IRASEC, qui constitue sa principale ressource financière de l'établissement, a encore accusé une légère diminution par rapport à l'exercice précédent : de 148.000 euros en 2007, elle a été en effet ramenée à 134.400 euros en 2008, soit une baisse de 9,19 %, ce qui pour une structure comme l'IRASEC n'est pas négligeable si l'on rapporte cette baisse (- 13.600 euros) au budget général de l'établissement. La hausse des fonds de réserves et du fonds de roulement constatée en fin d'année est la conséquence directe du versement de 110.000 euros destinés à la mise en place de la mission de l'Observatoire, dont les activités seront conduites jusqu'en 2010. Malgré ce contexte de restriction financière (même si elle est moins importante que lors de la transition des exercices 2006 à 2007), les activités ont pu se déployer de façon soutenue, cinq nouvelles études ayant pu être lancées, venant ainsi compléter les études déjà en cours de finalisation.

Déjà entamé depuis quelques exercices, la recherche de financements extérieurs devra être confortée dans le futur. Ils prendront la forme de contributions obtenues auprès de partenaires institutionnels ou privés, ou d'une révision à la hausse des recettes de vente de livres.

L'année 2009 verra enfin se tenir la seconde réunion du Comité de suivi de l'IRASEC au cours duquel l'institut présentera ses nouveaux projets et discutera de ses orientations et perspectives (voir composition du comité en annexe 1).

Fait à Bangkok, le 15 avril 2009
Le Directeur
Benoît de Tréglodé

PREMIERE PARTIE – RECHERCHE

1.1 – PROGRAMMES ACHEVES ET DONT LES RESULTATS ONT ETE PUBLIES EN 2008

Généralités

La plupart des travaux de recherche débouchent sur la rédaction d'ouvrages de synthèse de haut niveau scientifique co-publiés avec des éditeurs français ou asiatique lorsqu'il s'agit d'ouvrages en langue anglaise. L'Institut met particulièrement l'accent sur les qualités de présentation et le caractère didactique des ouvrages qu'il propose.

Depuis sa création en 2001 l'Irasec a publié une cinquantaine d'études sous différents types de format.

L'institut dispose par ailleurs depuis 2007 de deux nouveaux types de publications édités en interne et disponible en téléchargement gratuit depuis le site internet de l'Irasec. Certaines de ces publications peuvent ponctuellement être imprimées et distribuées dans les circuits classiques. Il s'agit des :

- **Carnet de l'Irasec** (Occasional Paper), pour les études entre 80 et 120 pages sur un thème précis ainsi que pour les actes de colloques
- **Notes de recherche** (Discussion Paper) pour des monographies d'une trentaine de pages sur un point particulier.

Nombre d'études publiées en 2008 : 12 publications + 1 film

Livres : 6

Carnet de l'Irasec: 4

Notes de recherche : 2

Film documentaire : 1

Livres : six ouvrages ont été publiés en 2008 avec des éditeurs partenaires

Cambodge contemporain, par Alain Forest, Irasec – Les Indes Savantes, 2008, 528 p.

Birmanie contemporaine, Gabriel Defert (sous la direction de), Irasec – Les Indes Savantes, Paris Bangkok, 2008

Présence économique européenne en Asie du Sud-Est, Guy Faure et David Hoyrup (sous la direction de) Irasec – Les Indes Savantes, Paris Bangkok, 2008

Timor-Leste en quête de repères. Perspectives économique-politiques et intégration régionale par de Frédéric Durand aux éditions Irasec-Arkuiris, 2008, 217 p.

Japan-Viêt Nam : A Relation under Influences, de Guy Faure et Laurent Schwab, NUS, Singapour, 2008

Asie du Sud-Est 2008, par la revue Focus Asie du Sud-Est, avant propos d'Arnaud Leveau et de Guy Faure, Irasec, Bangkok, 230 pages, 2008.

Carnets de l'Irasec : Quatre Carnets ont été publiés en interne par l'Irasec

Trafficking for sexual exploitation into Southern Thailand, de Patcharawalai Wongboonsin (Eds), Irasec – Occasional Paper n°4, Janvier 2008, VII- 82 pages

The Resurgence of Sea Piracy in Southeast Asia, par Eric Frécon, Irasec – Occasional Paper n°5, Juillet 2008, 131 pages

Femmes prostituées dans la Région Sud de la Thaïlande, par Jean Baffie, Irasec – Occasional Paper n°6, août 2008, 60 p.

Back to the Old Habits, Isolationism or the self-preservation of Burma's military regime, par Renaud Egreteau et Larry Jagan, Irasec – Occasional Paper n°7, November 2008, 92 pages

Notes de recherche : deux notes ont été mises en lignes

L'impact des catastrophes naturelles sur la résolution des conflits en Asie. Les cas du Sri Lanka, de l'Indonésie et du Cachemire, par Clarisse Hervet, Irasec, note de recherche n°2, 42 p. (en français)

Anti-trafficking Regional Cooperation in Southeast Asia and the Global Linkages from Geopolitical Perspective. Borders and Anti-trafficking Strategies between Burma, Laos PRD and Thailand par Annelise Sauterey, Irasec, note de recherche n°3, 33 p. (in English)

Film documentaire : un film a été coproduit par l'Irasec

Sous le vent de la mondialisation, Bat Trang, un village de métier vietnamien, réalisé par Bernard Ganne et Jean-Paul Pénard (CNRS Modys)

1.2 – TRAVAUX EN COURS D'ACHEVEMENT EN 2008-2009 AVEC PUBLICATIONS EN 2009

12 études achevées en 2008 ou début 2009 seront publiées en 2009 (dont une réédition et deux traductions)

Livres : douze livres sont prévus en 2009 dont huit nouveaux titres ainsi que deux rééditions et deux traductions.

Asie du Sud-Est 2009, sous la direction d'Arnaud Leveau, Lignes de repères

Viêt Nam contemporain, monographie nationale, sous la direction de Benoît de Tréglodé et Stéphane Dovert, édition revue et actualisée, Indes Savantes

Atlas des minorités musulmanes d'Asie, sous la direction de Michel Gilquin, Cnrs éditions

Economie de la Malaisie, sous la direction d'Elsa Lafaye de Michaux, Cnrs éditions

Les Chams du Cambodge et du Viêt Nam, par Agnès de Féo, Indes Savantes,

L'Asie du Sud-Est après la crise, par Sophie Boisseau du Rocher, Perrin,

Bois de rose, par Pierre Le Roux, Connaissances et savoirs

L'alter-révolution verte en Thaïlande, Le succès d'un développement agricole sur un mode extensif, par Roland Poupon, Kailash

Flux de femmes vietnamiennes, par Caroline Grillot, Connaissance et savoirs,

En anglais

The Trade in Human Beings for Sex, sous la direction de Pierre Le Roux, White Lotus (en anglais)

The End of Innocence (traduction de « La fin de l'innocence ») par Rémy Madinier et Andrée Feuillard, Nus Press Singapore

European Economic Presence in Southeast Asia, (traduction de Présence économique européenne en Asie du Sud-Est) sous la direction de Guy Faure et David Hoyrup, Iseas Press Singapore.

1.3 - NOUVEAUX PROJETS PREVUS POUR 2009

Un total de 25 nouveaux projets seront lancés au cours de l'année 2009. Ils se répartissent en trois catégories :

12 nouveaux projets de recherches seront lancés en 2009. Ces études donneront lieu à des publications coéditées avec des partenaires éditoriaux extérieurs 2010 ou 2011.

8 nouveaux Carnets seront lancés et publiés en interne au cours de l'année 2009

5 nouvelles notes de recherche seront lancées et publiées en interne au cours de l'année 2009

Nouvelles recherches donnant lieu à un ouvrage co-édité : 12

Les politiques environnementales en Asie du Sud-Est
Sous la direction de Dominique Bourg et d'Olivier Ferrari

Peuple des frontières
Par Jacques Ivanoff, Christian Culas et Jérémy Jammes

Philippines contemporaine, monographie nationale
Sous la direction de William Guéraiche

Timor contemporain, monographie nationale
Sous la direction de Christine Cabasset

Laos, société et pouvoir
Par Vanita Boute et Vatthana Pholsena

Asie du Sud-Est 2010
Sous la direction d'Arnaud Leveau

Indonésie contemporaine, monographie nationale
Sous la direction de Rémy Madinier

Identité, patrimoine
Par Hugues Tertais

Société civile au Viêt Nam
Par Christian Culas

Thaïlande contemporaine (version révisée)
Sous la direction de Jacques Ivanoff et Stéphane Dovert

Dictionnaire des Khmers rouges (version révisée et augmentée)
Par Solomon Kane

Carnets de l'Irasec / Occasional Papers édités en interne : 8

Le Viêt Nam depuis l'OMC
Sous la direction de Stéphane Lagrée, Jean-Pierre Cling, Mireille Razafindrakoto et François Roubaud

Timor-Leste : construction nationale (East Timor : How to Build a Nation ?)
Sous la direction de Frédéric Durand et Christine Cabasset

Des catastrophes naturelles au désastre humain - Conséquences et enjeux de l'aide humanitaire après le tsunami et le cyclone Nargis en Thaïlande et Birmanie
Par Olivier Ferrari et Maxime Boutry

L'Indonésie après élections
Par Rémy Madinier, Ahmad-Norma Permata et Najib Kailani

Hydro-diplomatie du Mékong
Par Bastien Affelstranger

Education, Identity and Economy : 10 Years of Educational Reform in Thailand
Par Audrey Baron-Gutty et Supat Chupradit

Nouvelles dynamiques sino-japonaises (version française)
Sous la direction de Guy Faure

Napaydiaw
Par Guy Lubeigt

Notes de recherche : 5

Nord Malaisie/ Sud Thaïlande

Par Ong Wei Chong

Enseignement et Islam en Indonésie

Par Jajat Burhanudin

Le rôle de l'armée dans la société singapourienne

Par Ho Shu Hang

L'Influence chinoise à Timor Leste (*The Dragon Newest friend*)

Par Loro Horta

Armée Indonésie

Par Leonard Bastian

L'Irasedc conduit également une étude sur les réseaux d'influence à Singapour. Cette étude est dirigée par Michael Barr.

DEUXIEME PARTIE VALORISATION

2.1 – SEMINAIRE ET COLLOQUE

Evènements organisés avec l'IRASEC

Le *4th French-MFU Seminar on « Mekong Studies at Crossed Glances »*, organisé par l'Irasec, The French Upper Mekong Sub-region Academic Co-operation Centre et avec le soutien de l'Ambassade de France en Thaïlande devait se tenir initialement les 8 et 9 décembre à Chiang Rai. Suite à la fermeture des deux aéroports de Bangkok et à l'instabilité politique en Thaïlande, le séminaire a été déplacé au mois de février 2009. Il s'est tenu à l'université Mae Fah Luang de Chiang Rai les 26 et 27 février 2009.

Participations de chercheur de l'IRASEC

The practice of Alternative Economy : from Community to Cyberspace, par Roland Poupon ; chercheur associé à l'Irasec, dans le cadre de la 10^e conférence internationale sur les études thaïlandaises, le 11 janvier 2008 à l'université Thammasat

Burma Borderlands : gateways to everywhere in Southeast Asia, par Guy Lubeight, chercheur associé à l'Irasec, intervention dans le cadre de la première conférence internationale du « Asian Borderlands Research Network », le 17 janvier 2008 à l'Indian Institute of Technology de Guwahati (Assam)

Arnaud Leveau a discuté la présentation d'*Assessment of the Kunming Homeland Project in HIV/AIDS prevention* proposé par Mei Li de l'université du Yunnan au tour de table organisé le 14 janvier 2008 par le Mékong Institute à Khon Kaen,

Guy Lubeight, chercheur associé à l'Irasec est intervenu sur le thème de : « Comment la communauté internationale peut-elle appuyer les efforts des Nations Unies en Birmanie/Myanmar ? » dans le cadre d'une conférence internationale organisée par l'université de Laval (Québec)

Anne-Lise Sauterey, Assistante technique de l'Observatoire des trafics illicites, a fait une intervention sur le thème *Borders and anti-trafficking strategies between Burma, Lao PDR and Thailand*, à l'Institut d'Etudes Asiatique de l'université Chulalongkorn le 12 mai 2008

Guy Faure, directeur de l'Irasec, a fait une intervention sur le thème des trafics illégaux dans la région du Grand Mékong à l'Institut d'Etudes Asiatique de l'université Chulalongkorn le 12 mai 2008

Arnaud Leveau, directeur-adjoint de l'Irasec est intervenu le samedi 6 septembre 2008 à l'université Silapakorn sur le thème de la communauté chinoise de Thaïlande

Arnaud Leveau, a donné une conférence sur la perception du luxe en Asie du Sud-Est à l'Essec de Singapour, le lundi 29 septembre 2008.

Benoît de Tréglodé, Directeur de l'Irasec, est intervenu sur le thème des publications électroniques et la recherche en Asie du Sud-Est à Vientiane (Laos) le 31 Octobre 2008

Annelise Sauterey, Assistante technique de l'Observatoire sur les trafics, a participé au séminaire intitulé « *HIV Vulnerabilities of Migrant Children in Thailand* » à l'Université Chulalongkorn (Bangkok), le 13 novembre 2008

Annelise Sauterey est intervenue à la conférence nationale « *Shadow Markets Crime and Its Risks to Development* » à Vientiane (Laos), du 19 au 21 novembre 2008.

Dans le cadre des « jeudis de la culture » avec l'Alliance française de Bangkok :

- Comment j'ai réécrit le Ramakien, par Jean Marcel, le 23 mai 2008
- Soleil levant sur le Chaophraya : la communauté japonaise de Thaïlande, par Arnaud Leveau, le 25 septembre 2008
- Pagan, capitale de l'Indochine médiévale, par Guy Lubeigt, le 27 novembre 2008

2.2 – COEDITIONS ET TRADUCTIONS EN LANGUES ETRANGERES

Envisagée dès 2001, la politique de traduction et d'édition en langues étrangères de l'institut s'est heurtée à diverses difficultés qui en ont compliqué et retardé l'exécution. On notera d'abord le coût important de ce type de démarche, l'éditeur privé partenaire étant rarement en mesure d'assumer les frais de traduction. On notera ensuite le très important travail d'édition à consentir en aval. Les différentes structures de traduction financièrement accessibles pour l'IRASEC regroupent des compétences techniques et linguistique avérées, mais l'expérience des sciences sociales leur fait globalement défaut. Or, l'institut peine à mobiliser les moyens humains et financiers nécessaires à ce travail supplémentaire. Enfin, les Singapore University Press, le partenaire initialement pressenti pour la co-édition des ouvrages de l'institut, lui a posé deux difficultés. La première tient à son comité scientifique dont les délais d'intervention et les modalités de sélection posent parfois question. La deuxième, plus fâcheuse, tient aux difficultés financières de l'institution qui se sont récemment révélées. Ces évolutions obligent à une diversification des partenariats (désormais avec Silkworm Books, un des meilleurs éditeurs scientifiques dans la région, basé à Chiang Mai) qui alourdit d'autant la charge de suivi et d'administration.

Quoi qu'il en soit, la politique de traduction et de publication en langues étrangères reste une priorité de l'institut dans la mesure où elle relève de sa mission didactique et renforce son rayonnement international.

Au cours de l'année 2008 deux études conduites par l'IRASEC ont été traduites et publiées en langue anglaise par les presses de l'université de Singapour et en internet..

- ***Japan-Viêt Nam : A Relation under Influences***, de Guy FAURE et Laurent SCHWAB, NUS, Singapour, 2008
- ***The Resurgence of Sea Piracy in Southeast Asia***, par Eric FECON, Irasec – Occasional Paper n°5, Juillet 2008, 131 pages

De nouveaux projets de traduction sont en cours pour l'année 2009. Il s'agit de *La Fin de l'innocence, l'Islam indonésien face à la tentation radicale de 1967 à nos jours* d'Andrée FEILLARD et Rémy MADINER ainsi que « *Présence économique européenne en Asie du Sud-Est* » ouvrage dirigé par Guy FAURE et David HOYRUP.

2.3.1 - Les éditeurs partenaires

- **Les éditions Perrin**
11, rue de Grenelle, 75007 Paris (France)
T : 01 53 63 50 10
F : 01 53 63 50 13
www.editions-perrin.fr
- **Les éditions Lignes de repères**
3, rue de Téhéran – 75008 Paris (France)
www.lignes-de-reperes.com
- **Les éditions Arkuiris :**
Espace d'Asie, 13 rue des Pervenches, 31500 Toulouse (France)
Tél. : 05 61 99 82 63
Fax : 05 61 50 44 41
e.mail : f_durand2001@yahoo.fr
- **Les éditions Aux Lieux d'être**
51, rue de Genève, 93120 La Courneuve (France)
Tél. : 01 48 54 81 81
www.auxlieuxdetre.com
- **Connaissances et Savoirs**
147-149 rue Saint Honoré, 75001 Paris
Tél : 01 39 08 16 27
Fax : 01 39 75 60 11
e.mail : contact@connaissance-savoirs.com
www.connaissances-savoirs.com
- **Les éditions Erès**
11 rue des Alouettes, 31520 Ramonville (France)
Tél. : 05 61 75 15 76
Fax : 05 61 37 16 01
e.mail: eres@edition-eres.com
<http://www.edition-eres.com>
- **Editions P'Harmattan**
7 rue de l'Ecole Polytechnique, 75005 Paris (France)
Tél. : 01 40 46 79 20
Fax : 01 43 25 82 03
e.mail : harmat@worldnet.fr
- **Les Indes Savantes**
58, rue Jean Jacques Rousseau, Paris 75001 (France)
Tél. : 01 40 41 01 53/06 80 75 76 00
Fax : 01 40 41 01 56
e.mail: inde.savantes@free.fr
- **Institute of Southeast Asian Studies**
30 Heng Mui Keng Terrace
Pasir Panjang
Singapore 11914
publish@iseas.edu.sg

- **Kalamo Libros S.L.**
Sector Islas 14. Tres Cantos 28760, Madrid (Espagne)
Tél : 91-803 54 40
Fax : 91-804 21 17
<http://libreria-mundoarabe.com>

- **Les Editions du Mékong Co., Ltd.**
26 CD, rue 302, Phnom Penh, BP 627 (Cambodge)
Tél : 01 2790 880 - 012 815 990
Fax : 023 362 654
e.mail: cambodgesoirpnh@bigpond.com.kh

- **Presses Universitaires de Marnes-la-Vallée**
5 bd Descartes, Champs-sur-Marne, 77454 Marne-la-Vallée Cedex 2, (France)
Tél. : 01 60 95 70 52
Fax : 01 60 95 70 60
fabryn@univ-mlv.fr

- **Silkworm Books**
104/5 Chiang Mai-Hot Road, M. 7, T. Suthep
Chiang Mai, 50100 (Thaïlande)
Tel: 053 27 18 89
Fax: 053 27 51 78
e.mail: info@silkwormbooks.info

- **Singapore University Press Pte Ltd**
Yusof Ishak House, National University of Singapore
31 lower Kent Ridge Road
Singapore 119078 (Singapour)
Tél. : 35 6776-1148
Fax : 65 6774-0652
e.mail : supbook@nus.edu.sg
<http://www.nus.edu.sg>

2.3 – ACTIONS DE PROMOTION EN 2008

- *Outils de notoriété*

Une lettre d'information

En 2008 un accent particulier a été donné à la communication de l'Irasec avec la publication de trois numéros de *Sudestasia*, la lettre d'information bilingue (français et anglais) de l'Irasec. Cette dernière est largement distribuée auprès des milieux académiques français, anglophones et asiatiques. Les anciens numéros sont également téléchargeable depuis notre site internet.

Un site Internet (www.irasec.com) le site bilingue français-anglais de l'Irasec a été entièrement revue au cours de l'année 2008. La nouvelle version du site a été mise en ligne au cours du premier trimestre 2009. Le nouveau site reprend les informations déjà disponibles dans l'ancienne version (présentation de l'Institut, ses programmes de recherche, ses publications, des études et des réactualisations gratuitement mises en lignes) et insiste particulièrement sur l'actualité des chercheurs CNRS de l'équipe. Un accès au fond documentaire de l'Irasec regroupant près de 2500 titres sur l'Asie du Sud-Est est également prévu.

Une banque de données de plus de mille deux cents entrées (centres de recherche, universités, bibliothèques, scientifiques, universitaires et journalistes en Europe, en Asie et en Amérique), a été constituée. Grâce à cet outil, régulièrement enrichi, l'Institut adresse ses publications aux organismes et aux personnes-ressources afin de faire connaître l'Institut et de repérer de futurs collaborateurs. En 2008, plus de 400 ouvrages ont expédiés à différentes personnalités et institutions dans le monde entier. De manière générale, des centaines d'exemplaires d'ouvrages sont régulièrement offerts aux services du Département, aux différents Postes, à nos futurs partenaires, et à divers centres de recherche, universités, grandes écoles et autres organismes, pour faire la promotion des activités de l'Irasec.

Un catalogue imprimé (français-anglais) présente l'ensemble des publications de l'Irasec depuis sa création. Il sera réactualisé en 2009.

Des publicités ont été publiées dans la revue *l'International Institute for Asian Studies* lue par plupart des universitaires travaillant sur l'Asie. Cette action modeste est destinée à accroître la visibilité internationale de l'Institut et s'inscrit dans la dynamique de la couverture de presse, souvent conséquente, qui marque la sortie de l'Institut.

Un contact permanent avec les médias a été établi au cours de l'année 2008 ce qui a permis de nombreuses recensions dans la presse francophones et internationales des ouvrages publiés par l'Irasec mais aussi mettre en lumière certains événements organisés par l'Institut (conférence, table ronde, séminaire). L'Institut est également devenu le point de référence pour de nombreux médias s'intéressant à la région et à la recherche d'un spécialiste pour commenter l'actualité. Ainsi au cours de l'année 2008 l'Irasec a été cité des médias aussi divers que :

« 20 minutes, Actu, Apsara TV (Cambodge), Artetv.com, Bangkok Post, BBC World Service, BBC Service en vietnamien, BBC service français, Cambodge Soir, Cambodia Daily, Daily Com (Viêt Nam), La Croix, Deutsche Presse Agentur, Europe 1, Le Figaro, France Culture, Gavroche (mensuel francophone de Thaïlande), Journal of Contemporary Asia, Lettre du Cercle international des collectionneurs de cartes, Le Monde Diplomatique, M6, Mekong Today, Milieux des empires, The Nation (Thaïlande) Nouvelobs.com (site du Nouvel Observateur), Le Petit journal de Bangkok, Le Petit journal de Phnom Penh, Radio Vatican, RFI, Le Rénovateur du Laos, Sea Yatching ou encore Viêt Bao (Viêt Nam) »

Participation aux foires et salons

10^e conférence internationale sur les études thaïlandaises : les publications en langue anglaise de l'Irasec ont été présentées du 9 au 11 janvier 2008 sur le stand de Silkworms books à l'université Thammasat.

Avec l'amicale France- Timor Leste l'Irasec a co-organisé une exposition intitulée « **Timor, 750 ans de cartographie et de voyages** » à l'Assemblée de Polynésie française du 25 au 28 mars 2008

CONCLUSION

La dotation du Département pour l'IRASEC est nettement insuffisante. Elle reste l'une des plus modestes du réseau des 27 IFRE, alors que cet institut couvre une région de 11 pays comptant près de 500 millions d'habitants dans un zone où les enjeux en matière de recherche en sciences humaines et sociales sont de premier ordre. Il est donc nécessaire de maintenir voire développer la capacité de production scientifique de l'Irasec en le dotant des moyens suffisants pour pouvoir conserver sa spécificité comme plate-forme éditoriale.

La reconnaissance de l'Irasec comme unité de service et de recherche du CNRS méritent d'être appuyées par le Département. La promotion d'activités d'expertises et le soutien que l'Irasec peut apporter à la mise en œuvre de programmes de coopération (comme la création d'un "observatoire des trafics dans la région du Grand Mékong", citée précédemment) sont de nature à renforcer son influence et à diversifier ses sources de financement sur le moyen terme.

La dimension régionale de l'Irasec a été réaffirmée par son rattachement à la Délégation Régionale pour la Coopération en Asie du Sud-Est.

Alors que les moyens humains et immobiliers de l'institut ont doublé (trois chercheurs affectés par le CNRS, observatoire des trafics illicites) la subvention annuelle du département ne cesse de diminuer passant de 148 000 euros en 2007 à 134 000 Euros en 2008, soit une baisse de 9, 19%. Malgré ce contexte de restriction financière (même si elle est moins importante que lors de la transition des exercices 2006 à 2007), les activités ont pu se déployer de façon soutenue.

Aujourd'hui, la dotation couvre uniquement les dépenses de personnel, de fonctionnement, ainsi que d'une faible partie des frais d'édition, d'organisation de colloques et de séminaires. En conséquence sans le soutien des postes de la région ni celui des mécènes privés l'IRASEC n'aurait plus la capacité d'engager de nouveaux projets de recherche ni d'établir de nouvelles coopérations.

Déjà entamé depuis quelques exercices, la recherche de financements extérieurs devra être confortée dans le futur. Ils prendront la forme de contributions obtenues auprès de partenaires institutionnels ou privés, ou d'une révision à la hausse des recettes de vente de livres.

Pour conclure sur cette présentation, j'ajouterai que malgré la cure d'amaigrissement budgétaire subit par l'IRASEC depuis trois ans l'institut est toujours en mesure de piloter une vingtaine de projet de recherche. Si certains de ces projets ont été initiés lors d'exercices budgétaires précédents d'autres ont pu être lancé grâce à des financements complémentaires obtenus auprès de postes de la région mais aussi grâce au soutien financier apporté par des entreprises françaises établies en Asie du Sud-Est

La plateforme éditoriale au sein de l'IRASEC est au service des chercheurs et en particulier des doctorants et jeunes postdocs. Cette plateforme permet à la fois d'éditer en interne les études conduites par l'IRASEC, d'accélérer leur publication tout en leur assurant une bonne visibilité. Il faut par ailleurs souligner que le nombre de publications scientifiques ayant trait à l'Asie du Sud-Est reste faible regard d'autres régions du monde. Cette mission éditoriale revêt donc une importance toute particulière en ce qu'elle permet une meilleure compréhension de cette région complexe et multiforme tout en contribuant, dans la durée, à renforcer la capacité à penser l'Asie du Sud-Est en langue française.

Benoît de Tréglodé
Directeur

L'IRASEC en bref

Etablissement membre du réseau des centres de recherche du Ministère des Affaires étrangères.
Créé en 2000 et doté de l'autonomie financière depuis le 1^{er} mai 2001.

Zone de compétence :

Indonésie, Viet Nam, Philippines, Thaïlande, Birmanie, Malaisie, Cambodge, Laos, Singapour, Timor Leste et Brunei.

Subvention annuelle de l'Etat (hors rémunération du directeur, directeur-adjoint et VI) :

Année 2004 = 150 000 euros + 4 570 euros pour le colloque de la DAS

Année 2005 = 150 000 euros + 22 430 euros pour le colloque de la DAS

Année 2006 = 150 000 + 101 900 + 15 000 Euros programmes transversaux et appel à projets franco-thaïs avec le SCAC de l'Ambassade de France à Bangkok.

Année 2007 = 148 000 euros

Année 2008 = 134 000 euros

Personnels titulaires et boursiers :

- Directeur et encadrement des recherches : Benoît de Tréglodé
(benoit.de-treglode@irasec.com)

- Directeur adjoint et responsable des publications : Arnaud Leveau
(publications@irasec.com)

- Responsable administrative : Sumanan Rangsiyanondha
(administration@irasec.com)

- Agent comptable (temps partiel) : Eugène Bachmann (eugene.bachmann@ccf-cambodge.org)

- Responsable artistique : Mikael Brodu(design@irasec.com)

- Volontaire Internationale : Caroline Cochet (depuis 09/08) (recherche2@irasec.com)

- Boursière BCRD : Audrey Baron-Gutty

Personnels vacataires :

- Editeur scientifique : Brigitte AGENET-PIRAVINICH (depuis 09/06), Victoria Clark (depuis 10/08) (mission@irasec.com)

- Documentaliste : Jiradej Mahawannakij (depuis 01/08)

- Coursier-Factotum (temps partiel) : Sa-Ad PHROMSAWAD

- Femme de ménage (temps partiel) : Srisai KHAMBUA

Prestations sollicitées hors du cadre de l'institut :

- Les recherches,

- Les relectures orthographiques et syntaxiques (deux par projet au delà du travail de l'éditeur scientifique),

- Les illustrations photographiques,

- Les actions de promotion (salons, etc.),

- Le site Internet et la maintenance informatique,

- Les traductions en langues étrangères,

- Les relectures en langues étrangères

ANNEXE 1

COMITE DE SUIVI DE L'IRASEC Composition

Sont membres les dix conseillers de Coopération d'actions culturelles d'Asie du Sud-Est ainsi que :

M. Maurice SIVETON
Conseiller Régionale de Coopération
Scientifique et Technique
Ambassade de France (Sathorn)
29, Sathorn Tai road
Bangkok 10120
Tel : 02-6272142
Email : maurice.siveton@diplomatie.gouv.fr

M. Gothom ARYA
Chairman of the 2nd National Economic
and Social Advisory Council
9/2 Soi 4, Nang Linchee Rd,
Thung Mahamek, Sathorn
Bangkok 10120
Email : gothom@nesac.go.th,
dicoppb@mahidol.ac.th
Tel: 02 286 1592
Mobile: 0818280916
Fax : 02 678 5531

Dr. Supang CHANTAVANICH
Director of Asian Research Centre for
Migration
Chulalongkorn University
Phayathai Rd. Patumwan
Prajadhipok-Rambhai Barni Bldg, 7th Fl.
Bangkok 10330
Thailand.
Tel: 02 218 74 60, 02 218 7464
Fax: 02 255 11 24
Email: Supang.C@Chula.ac.th

Dr. Suthiphand CHIRATHIVAT
Faculty of Economics
Chulalongkorn University
Phayathai Rd., Bangkok
10330 Thailand
Tel : 02 218 62 13/02 218 6295/089-894-
6580
Maison: 02-285-5074
Fax : 02 251 39 67
Email : csuthipa@chula.ac.th

Dr. Sunanta FABRE
Centre Franco-Haut Mekong
Mae Fah Luang University
333 M.1 T.Tasood Muang
Chiangrai 57100
Thailand
Tel : 0-5391-6845
Fax : 0-5391-6846
Email : sunanta@mfu.ac.th

Asst. Prof. Dr. Kajit JITTASEVI
Faculty of Political Science
Thammasat University
2 Prachan Rd, Pranakorn
Bangkok, 10200
Thailand
Tel : 02 613 2302
Fax : 02 298 0476
Email : mir@alpha.tu.ac.th

M. François LAGIRARDE
Ecole Française d'Extrême Orient
(EFEO)
Princess Maha Chakri Sirindhorn
Anthropology Center
20 Phra Boromarachachonnani Road
Bangkok 10170, Thailand
Tel : 02-433 12 68
Fax : 02-880 93 32
Email : flag@sac.or.th

Mme Régine LEFAIT-ROBIN
Représentante locale
Institut de Recherche pour le
développement (IRD)
29 Sathorn Tai, Bangkok 10120
Tel: 02 627 21 90
Fax: 02 627 21 94
Email: Michel.Tibayrenc@ird.fr

M. Abdo MALAC
Attaché de Coopération Scientifique et
Universitaire
Ambassade de France (Sathorn)
29 Sathorn Tai, Bangkok 10120
Tel : 02-627 21 17
Fax : 02-627 21 11
Email : abdo.malac@diplomatie.gouv.fr

Dr TRINH Le Tuyet
Représentant regional CNRS
35 Rue Dien Bien Phu
Hanoi Vietnam
Tel: 04 734 51 23 post 21
Email: le.tuyet.trinh@gmail.com

M. Jean-Philippe THOUARD
AIT-French cooperation coordinator
Asian Institute of Technology
PO Box4, Klong Luang, Pathumthani
12120
Tel: 66 (0) 2524 5010 ext 6080
Fax: 66 (0) 2524 5069
Email: thouard@ait.ac.th

ANNEXES 2

NOUVEAUX ACCORDS DE COOPERATION SIGNES AU COURS DE L'EXERCICE 2008

- **Institut d'Asie du Sud-Est, Académie des Sciences sociales (Hanoi),**
- **Center for Islam and State Studies, université Paramadina (Jakarta)**
- **Centre d'étude sur l'Asie, Institut de Hautes Etudes Internationales et du Développement (Genève),**
- **Centre d'histoire de l'Asie contemporaine, Université Paris 1 – Sorbonne**

**Memorandum of understanding between
The Institute for Southeast Asia Studies
(Vietnam Academy of Social Sciences, Hanoi)
And
The Research Institute on Contemporary
Southeast Asia (IRASEC, Bangkok)**

WHEREAS the Institute for Southeast Asian Studies, hereinafter referred as ISEAS, represented by its Director General Dr. Nguyen Sy Tuan, and the Research Institute on Contemporary Southeast Asia, hereinafter referred to as IRASEC, represented by its Director Dr. Benoît de Trégoldé are convinced that cooperation and collaboration between the two research institutes would promote the research regarding the economic and social Studies of Southeast Asian countries.

THEREFORE, the ISAS and the IRASEC collectively referred to herein as the Parties, agree to the following Memorandum of understanding, hereinafter referred to as MOU.

The purpose of this MOU is to share information and documentation and coordinated joint research on topics concerning the region of the South East Asia and to strengthen international research networks.

The program will support activities such as:

1. Conducting joint research projects in areas of mutual interests
2. Planning and holding joint seminars, workshops or conferences.
3. Exchange of the researchers.
4. Other cooperative activities that are mutually agreed upon (publishing, exchange of documents, etc...)

The will facilitate links between the ISAS and various French research to joint research programs.

This MOU may be amended by mutual consent of the Parties. The details of any such amendment shall memorialize by written agreement signed by both Parties.

This MOU will remain in force for two years from the date of its signing. Thereafter, the Parties may by mutual agreement renew it.

In 3 original copies, in English, all texts being equally authentic.

The Institute for Southeast Asia Studies



Dr. Nguyen Sy Tuan, Director General

Hanoi, date 10 NOV 2008

**The Research Institute on
Contemporary Southeast Asia**



Dr. Benoît de Trégoldé, Director

Hanoi, date 10 NOV 2008

**Memorandum of understanding between
Center for Islam and State Studies (CISS)
Universitas PARAMADINA
(Djakarta, Indonesia)
And
The Research Institute on Contemporary
Southeast Asia (IRASEC, Bangkok)**

WHEREAS the Center for Islam and State Studies (CISS), hereinafter referred as CISS, of the Universitas PARAMADINA, represented by its director M. Subhi Ibrahim, MA, and the Research Institute on Contemporary Southeast Asia, hereinafter referred to as IRASEC, represented by it's director Dr. Benoît de Tréglodé are convinced that cooperation and collaboration between the two research institutes would promote the research regarding the economic and social Studies of Southeast Asian countries.

THEREFORE, the CISS and the IRASEC collectively referred to herein as the Parties, agree to the following Memorandum of Understanding (MOU), hereinafter referred to as MOU.

The purpose of this MOU is to share information and documentation and coordinated joint research on topics concerning the region of the South East Asia and to strengthen international research networks.

The program will support activities such as:

1. Conducting joint research projects in areas of mutual interests
2. Planning and holding joint seminars, workshops or conferences.
3. Exchange of the researchers.
4. Other cooperative activities that are mutually agreed upon (publishing, exchange of documents, etc...)

The will facilitate links between the CISS and various French research to joint research programs. This MOU may be amended by mutual consent of the Parties. The details of any such amendment shall memorialize by written agreement signed by both Parties.

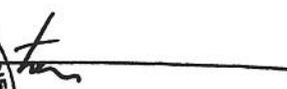
This MOU will remain in force for two years from the date of its signing. Thereafter, the Parties may by mutual agreement renew it.

In 3 original copies, in English, all texts being equally authentic.

Bangkok-Djakarta, date 10 March 2009



M. Subhi Ibrahim, MA
Executive Director
CISS-Paramadina



Dr. Benoît de Tréglodé
Director
IRASEC

**Memorandum of understanding entre
Le Centre d'Etudes Asiatiques
(Institut de Hautes Etudes Internationales et
du Développement, Genève)**

**et
L'Institut de Recherche sur l'Asie du Sud-Est contemporaine
(IRASEC, Bangkok)**

Le Centre d'études Asiatiques de l'IHEID (ci-après nommé « CEA ») et L'Institut de Recherche sur l'Asie du Sud-Est Contemporaine (ci-après nommé « IRASEC ») établissent le présent Accord dans le but d'une coopération suivie, régulière et mutuellement profitable.

L'objectif du partenariat est de développer la recherche dans le domaine des études sur l'Asie du Sud-Est dans le domaines des sciences sociales sur la période contemporaine, ou des relations entre cette région et l'Asie du Nord-Est, les Parties procéderont à :

- une information mutuelle sur l'état des recherches ;
- des échanges de publications et documents ;
- des invitations de professeurs et de chercheurs ;
- des programmes de recherches en commun ;
- l'organisation de rencontres (tables rondes, colloques...) entre les chercheurs des deux parties ou des chercheurs d'Asie du Sud-Est sélectionnés par les deux Parties.

L'accord renforcera les liens entre le Centre d'Etudes Asiatiques et les différentes institutions de recherches françaises travaillant sur l'Asie du Sud-Est dans le cadre de programmes communs.

Le présent Accord entre en vigueur à la date de l'approbation de la dernière signature. Il demeure valable pendant une durée de trois ans. Il est renouvelable par accord entre les Parties, moyennant un préavis de six mois. Il peut être résilié en tout temps à la demande d'une des Parties. La résiliation prendra effet à la fin de l'année en cours. La résiliation n'aura pas d'incidence sur les opérations en cours.

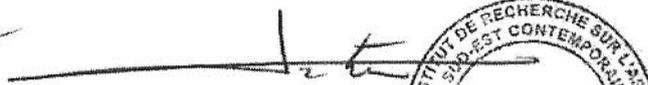
Ainsi fait en deux exemplaires originaux.

Pour
Le CENTRE D'ETUDES ASIATIQUES



Monsieur Jean-Luc Maurer
Directeur

Pour
L'INSTITUT DE RECHERCHE SUR
L'ASIE DU SUD-EST CONTEMPORAINE



Monsieur Benoît de Tréglodé
Directeur

Genève, le 2 février 2009

**Convention entre
Le Centre d'histoire de l'Asie contemporaine (CHAC)
(Université Paris 1)
et
L'Institut de Recherche sur l'Asie du Sud-Est contemporaine
(IRASEC, Bangkok)**

Le Centre d'histoire de l'Asie contemporaine de l'université Paris 1 Panthéon-Sorbonne (ci-après nommé « CHAC ») et L'Institut de Recherche sur l'Asie du Sud-Est Contemporaine (ci-après nommé « IRASEC ») établissent le présent Accord dans le but d'une coopération suivie, régulière et mutuellement profitable.

L'objectif du partenariat est de développer la recherche dans le domaine des études sur l'Asie du Sud-Est dans le domaines des sciences sociales sur la période contemporaine, ou des relations entre cette région et l'Asie du Nord-Est, les Parties procéderont à :

- une information mutuelle sur l'état des recherches ;
- des échanges de publications et documents ;
- des invitations de professeurs et de chercheurs ;
- des programmes de recherches en commun ;
- l'organisation de rencontres (tables rondes, colloques...) entre les chercheurs des deux parties ou des chercheurs d'Asie du Sud-Est sélectionnés par les deux Parties.

L'accord renforcera les liens entre le Centre d'histoire de l'Asie contemporaine et les différentes institutions de recherches françaises travaillant sur l'Asie du Sud-Est dans le cadre de programmes communs.

Le présent Accord entre en vigueur à la date de l'approbation de la dernière signature. Il demeure valable pendant une durée de trois ans. Il est renouvelable par accord entre les Parties, moyennant un préavis de six mois. Il peut être résilié en tout temps à la demande d'une des Parties. La résiliation prendra effet à la fin de l'année en cours. La résiliation n'aura pas d'incidence sur les opérations en cours.

Ainsi fait en deux exemplaires originaux.

Pour
Le CENTRE D'HISTOIRE DE L'ASIE
CONTEMPORAINE



Monsieur Hugues Tertrais
Directeur

Pour
L'INSTITUT DE RECHERCHE SUR
L'ASIE DU SUD-EST CONTEMPORAINE



Monsieur Benoît de Tréglodé
Directeur

Paris, le 6 février 2009

Coordonnées : Sous direction du courrier, de la valise diplomatique et des transports – 13, rue
Louveau, 92438 Chatillon cedex
Adresse en Thaïlande: 29 Sathorn Tai Road, Bangkok 10120, Thaïlande
Tel: (66 2) 6 27 21 80
Fax: (66 2) 6 27 21 85
Benoit.de-treglode@irasec.com
www.irasec.com